

**No. 40842**

---

**United States of America, Federal Republic of Germany and  
Netherlands**

**Memorandum of Understanding for coproduction and sale of modular thermal imaging systems (MOD FLIR) and their components between the United States Government represented by the Department of Defense and the Ministries of Defense of the Federal Republic of Germany and the Netherlands (with annex). Bonn, 12 February 1981, The Hague, 21 May 1981 and Washington, 22 December 1981**

**Entry into force:** *22 December 1981 by signature, in accordance with article XVI*

**Authentic texts:** *Dutch, English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 1 December 2004*

---

**États-Unis d'Amérique, République fédérale d'Allemagne et  
Pays-Bas**

**Memorandum d'entente relatif à la coproduction et à la vente de systèmes d'images modulaires thermiques (MOD FLIR) et de leurs composants entre le Gouvernement des États-Unis représenté par le Département de la Défense et les Ministères de la Défense de la République fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas (avec annexe). Bonn, 12 février 1981, La Haye, 21 mai 1981 et Washington, 22 décembre 1981**

**Entrée en vigueur :** *22 décembre 1981 par signature, conformément à l'article XVI*

**Textes authentiques :** *néerlandais, anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 1er décembre 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR COPRODUCTION AND  
SALE OF MODULAR THERMAL IMAGING SYSTEMS (MOD FLIR)  
AND THEIR COMPONENTS BETWEEN THE UNITED STATES  
GOVERNMENT REPRESENTED BY THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
AND THE MINISTRIES OF DEFENSE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF  
GERMANY AND THE NETHERLANDS

PREAMBLE

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered into to identify the mechanisms through which the common use of thermal imaging systems, herein referred to as US Modular Forward Looking Infrared systems (MOD FLIR), standard infrared modules, and parts can be maximized to enhance the antiarmor fighting capability of the Armed Forces of the North Atlantic Treaty Organization (NATO) and further the NATO goals of Standardization and Interoperability. It is pursuant to the provision of the Mutual Defense Assistance Agreements previously entered into between the participating nations, and in accordance with the laws and regulations of the participating nations, this MOU will be the basis for evaluations leading to subsequent sale, purchase, or possible coproduction of MOD FLIR, standard infrared modules, and parts, as defined in Annex A, with maximum feasible industrial involvement of the participating nations. The purchase and/or coproduction of MOD FLIR is not compulsory for the signatories of this MOU.

*Article I. Introduction*

This Memorandum of Understanding establishes a program which will consist of two phases whereby the United States Government (USG) will first provide USG-owned MOD FLIR production technical data to the other participants for evaluation purposes in order to enable the other participants to make a decision as to the purchase or coproduction of MOD FLIR and will consent to sales of MOD FLIR among signatories. Thereafter, in a second phase, agreements addressing the coproduction of MOD FLIR equipment and related services are to be negotiated and concluded on a case-by-case basis. The US and the FRG have already concluded the second phase coproduction agreement. This Memorandum of Understanding addresses both the terms and conditions applicable to the production technical data provided by the USG under the first phase which are immediately effective, as well as certain terms and conditions which are to be applicable to the second phase, the agreements for coproduction. The operation of the terms and conditions to be applicable to agreements for coproduction are not to be effective under this Memorandum of Understanding, but only represent the Intention of the participants to include such terms and conditions in follow-on agreements. Among the terms and conditions applicable only to follow-on agreements on MOD FLIR are those addressing rights to manufacture, additional assistance, accuracy, adequacy or completeness of documentation, requirements to im-

prove or supplement documentation, and exchange of information on changes, development modifications, or improvements.

*Article II. Sale and Coproduction of MOD FLIR*

A. Sales among Signatory Nations. Subject to and in accordance with its laws and regulations, the USG agrees to permit sale or other delivery of the MOD FLIR, its parts, and modules among signatories of this MOU without additional written approval of the USG. This agreement includes all items and services in connection therewith (maintenance and repair if required), whether or not they are included as a part of a unique weapon system.

B. Sales to Non-signatory Nations. The USG further agrees that the signatories of this MOU may sell or otherwise deliver the MOD FLIR, its parts, and modules to nations other than the signatories of this MOU when included as a part of a weapon system developed by a signatory nation, provided prior written approval of the US Government is obtained. The US Government agrees that it will not deny any such sale or transfer unless it is unwilling to permit comparable sales or transfers from the US.

C. Coproduction of Common Modules. Upon written request, the USG hereby agrees to make available to the governments of the other signatory nations of this MOU, to the extent it has the right to do so, production technical data as defined in Annex A, including all engineering drawings for common modules for which other signatories are considering coproduction (Article V. D, E). Such information will be made available under US Foreign Military Sales procedures. The data will be made available at no cost except for reproduction, distribution, packaging, and administrative costs. Coproduction agreements are to be negotiated on a case-by-case basis between the USG and other signatories, either individually or as members of a production consortium.

D. Additional Assistance by the USG. Items to be furnished and services to be rendered by the US Government to other signatory nations shall be the subject of separate Letters of Offer and Acceptance (LOA) (USG DD Form 1513). The signatories agree that the provisions of this MOU will be made an integral part of the LOA by reference on the DD Form 1513 and, where appropriate, may be appended to an LOA or similar document specifically to implement this program. All prices to be included in an LOA shall be appropriate for the assistance to be provided.

*Article III. Manufacture*

The governments of the signatory nations of this MOU recognize that direct contractual arrangements may be made between manufacturers involved in the MOD FLIR program in furtherance of this MOU. Signatories will use their best efforts to facilitate the negotiation of such contracts consistent with the terms of this MOU and other related coproduction agreements. The parties to such direct contractual arrangements shall comply in all pertinent respects with US Department of State International Traffic in Arms Regulations and all other applicable laws of the signatory governments.

*Article IV. Security*

A. To the extent that any items, plans, specifications, technology, equipment, or other information or material furnished in connection with this MOU or subsequent coproduction MOU are classified by the originating government for security purposes, the signatories of this MOU shall maintain a similar classification and employ all measures necessary to preserve such security equivalent to those measures employed by the originator throughout the period during which the originator may maintain such classification.

B. The operating procedures for the implementation of Information Agreements between the Government of the United States and the governments of signatory countries, including the Industrial Security Agreements between the United States Department of Defense and the Ministries of Defense of the signatory countries, apply to activities under this MOU.

*Article V. Authorized Use of Documentation*

A. Signatories of this MOU will use their best efforts to furnish other signatories with technical data specified in paragraph c, Article II, that are accurate, adequate, and complete.

B. The signatories agree that any production technical data to be provided by them to the other signatories will be identical or equivalent to that which they and their suppliers use for their own manufacture, and which is reasonably required for a qualified producer. The liability of the signatories providing these data will, after conclusion of subsequent coproduction agreements, be limited, to the extent the signatory has the right to do so, to Improving and supplementing data not in compliance with this agreement.

C. Signatory nations accept no responsibility for the accuracy, adequacy, or completeness of contractor documentation provided under terms of direct agreements between signatories of this HOD and/or contractors.

D. Technical data released under this MOU (the first phase) may be used solely for evaluation, unit organizational and intermediate maintenance, and training. Additional rights, to include production and overhaul, will be negotiated in coproduction agreements.

E. The authorisation for use of documentation set forth in paragraph D above does not in any way constitute a license to make, use, or sell the subject matter of any inventions, technical information, or know-how owned by third parties which may be embodied or described in the documentation.

F. The signatories contemplate that, to the extent they have the right to do so, any use or manufacture of any invention covered by any patents owned by any of them necessary to the performance of any contracts pursuant to subsequently negotiated coproduction agreements will be authorized.

G. As to the technical data and other information, reproduction rights, inventions, and licenses therefor, not owned or controlled by the government supplying such data, the supplying government will, after the conclusion of subsequent coproduction agreements, use its best efforts to assist a receiving nation in identifying and negotiating production and license rights on fair and reasonable terms, to produce or have produced, by the signa-

tories of this MOU in accordance with this program, MOD FLIR systems including standard modules and parts therefor, as specified in coproduction agreements.

H. The signatories of this MOU agree that all technical data and documentation provided by other signatories in accordance with this MOD, related LOA's and coproduction agreements, or direct contractual arrangements between manufacturers, as mentioned under Article II, will be used only for the purposes agreed to in this MOU, related LOA's, or other arrangements. The provisions of the NATO Agreement on Communication of Technical Information for Defense Purposes apply to proprietary information. To achieve this end, after conclusion of subsequent coproduction agreements, each signatory may release the technical data and documentation received from other signatories or their manufacturers to its contractors involved in MOD FLIR coproduction, to the extent they have the right to do so, provided that the recipient contractors expressly agree that they will not further release or use such data and documentation for any purpose other than the purposes of this MOU without the written approval of the government which originally provided that information or which permitted such manufacturers to provide it.

*Article VI. Exchange of Technical Information and Utilization of Inventions*

Coproduction agreements negotiated under Article II, paragraph c, will contain provisions for the exchange between signatories of technical information and data concerning design and manufacturing changes, development modifications, improvements, and Inventions or discoveries, whether or not patentable, conceived or first actually reduced to practice. In the production of MOD FLIR systems, modules, or parts under such coproduction programs and shall provide for appropriate utilization thereof. To the extent possible under national laws and regulations, these technical data and information shall be furnished at no cost except for reproduction distribution, packaging, and administrative costs, insofar as the providing nation has the right to do so. As to technical data or other information, reproduction rights, inventions, and licenses therefor, not owned or controlled by a signatory nation the government of the signatory nation will use its best efforts to assist the other signatory governments in identifying and negotiating production and license rights on fair and reasonable terms. This technical exchange is necessary to maintain standardization and interoperability as further provided for in Article IX.

*Article VII. Purchases*

A. Subject to their national laws and regulations, each of the signatory nations of this MOU agrees that all other signatories will have the right to make purchases of MOD FLIR systems and modules and parts thereof from sources within the territory of any signatory nation.

B. Prices of items purchased by or for the USG, or with funds derived through Security Assistance Programs or other USG programs, will not include royalties or other payments for the use or practice of Inventions, designs, patents, technical data, etc., which the USG already has the right to use, disclose, or practice, or which are in the public domain or which the USG has been given without restrictions upon its use or disclosure to others, or is otherwise entitled to use without the payment of royalties and/or other fees.

*Article VIII. Lease of MOD FLIR Systems Modules and Parts*

Subject to the availability of the equipment, the signatory nations are prepared to lease or loan MOD FLIR systems and/or their modules or parts to the other-signatory nations for test purposes. The terms and conditions will be set forth in separate arrangements to be negotiated by the governments involved and will conform to standard policies, laws, and regulations of the nation providing the equipment.

*Article IX. Standardization*

The signatory nations of this MOU agree to seek an optimum level of standardization of the common modules with the objective of maintaining a common configuration and, at least, interchangeability.

A. The signatory nations of this MOU agree that, with the exception of those interchangeable modules specifically developed in response to their national needs, the common modules as defined at Annex A will be produced under any subsequent coproduction agreement in accordance with the drawings and specifications of the US baseline configuration (Annex A). Modifications in the US baseline configuration as effected by the USG will be done with full consideration of the interests of the signatory nations. In the event that changes to the US baseline configuration are not acceptable to other nations, the USG, subject to national laws and regulations, will use its best efforts to ensure the continued support, especially with respect to the availability of spare parts, of supplemented items.

B. The authorities to be nominated and authorized pursuant to Article X will continually monitor interchangeability and compatibility of the elements of the system.

C. Under the authority of the US Army, the common module Configuration Control Board (CCB) will consider, evaluate, and make decisions on modifications and improvements to the US baseline configuration. Changes will be made only after consultation with the parties to the MOU. A representative from each of the signatory nations shall be a non-voting member of the common module CCB for the duration of this program. However, modifications and improvements consistent with national interests and not affecting interchangeability and functional compatibility are permissible.

*Article X. Implementation*

As soon as possible after signature of this MOU, authorized representatives of the Departments/Ministries of Defense of the signatory nations shall meet and agree upon an implementing arrangement to be applicable to programs under coproduction agreements negotiated pursuant to Article II, paragraph C. This arrangement will include procedures necessary to comply with provisions of this MOU such as joint responsibilities, exchange of information and ongoing contacts, configuration control, designation of a Project Officer for each country, termination procedures, and may provide for liaison offices within each country as needed.

*Article XI. Deviations*

Signatory nations providing common module technology shall not be responsible for modifications, improvements, and changes proposed and/or implemented by other signatory nations or their authorized manufacturers from drawings, specifications, or data furnished by another signatory nation or its manufacturers. Quality assurance of any modules and parts of the MOD FLIR system which are authorized by such other signatories to be modified shall be the responsibility of the signatory authorizing such modification.

*Article XII. Reports*

The signatory nations agree to furnish to each other such information and progress reports as may be required to assure, in the mutual interest of the parties, orderly and successful completion of this program, including but not limited to, reports of all modifications, improvements and changes, and periodic reports of modules and parts produced.

*Article XIII. Identification*

Items manufactured in the signatory nations will be so identified by appropriate markings in accordance with NATO Codification STANAG's using NATO stock numbering and identification guides.

*Article XIV. Resolution of Differences*

The procedure for the resolution of differences will be covered by the implementing arrangement mentioned in Article X. Major differences will be reported to the respective national authorities.

*Article XV. Termination*

A. It is the intention of the governments of signatory nations to implement the terms of this MOU. However, any government may withdraw from this MOU at any time subject to giving the other governments notice in writing of its intention to do so. In this event, the signatory nations will use the procedures for termination to be established in the implementing arrangement (Article X). Signatory nations will use their best endeavors to ensure that the termination cost for coproduction agreements for which the other signatories may be liable are restricted to a minimum. In the event of termination, the terminating signatory nations will, in addition, subject to national laws and regulations, use their best efforts to assure continued support of the production requirements of nonterminating signatory nations by the contractors of the terminating nation. No costs are to be incurred for termination of this MOU.

B. The provisions of Articles IV, V, and VII, above, shall continue in full force and effect after the termination of this MOU by any signatory nation with respect to that nation.

*Article XVI. Effective Date*

This MOU, done in the English, Dutch<sup>1</sup> and German languages, each equally authentic, shall become effective on the date of the last signature.

*Article XVII. FRG-US MOU*

The existing MOD FLIR MOU between the US and FRG remains in effect except that articles IIA, IXA, and XIII of this MOU supersede Articles IE, VIIIA, and XII, respectively, of the FRG-US MOU.

For the Minister of Defense for the Federal Republic of Germany :

Im Auftrag

Date: 12 Februar 1981

MINISTERIALDIRIGENT LETZEL  
Chief, Subdirectorate VI, Armaments Dir.  
Federal Ministry of Defense

For the Minister of Defense for the Government of the Netherlands:

Date: 21 mai 1981

Effective Date:

BRIGADE-GENERAL IR. J.J.G. WARRINGA  
Deputy Chief of Staff R&E  
Directorate of Materiel, RNA

For the Department of Defense for the United States Government:

Date: 22 December 1981

CLAUDE M. KICKLIGHTER  
Brigadier General, USA  
Director, Security Assistance, DARCOM

---

1. The Memorandum of Understanding is printed in the English and German languages only.



ANNEX A

US BASELINE COMMON MODULE CONFIGURATION

The FLIR Common Module technical data baseline:

<u>Nomenclature</u>	<u>Specification No.'s</u>	<u>Data Lists</u>	<u>USG Engineering Drawings Available</u>
(1) a. Detector- Dewar DT-594/UA	B2 28A050102B, dated 1 Aug 77; C2h 28A050102A, dated 15 Nov 76	DL-SM-B-806560	No
b. Detector- Dewar DT-591/UA	B2 2301020107B dated 1 Aug 77; C2b 2301020107 dated 5 Apr 76	DL-SM-B-807700	No
(2) a. Imager, Optical SU-103/UA	B2 28A050104A, dated 15 Nov 76; C2b 28A050104A, dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773202	Yes
b. Imager, Optical SU-97/UA	B2 2301020105A dated 15 May 76; C2b 2301020105A dated 5 Apr 76	DL-SM-B-806993	Yes
(3) a. Collimator, Visual SU-102/UA	B2 28A050105A, dated 15 Nov 76; C2b 28A050105A, dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773203	Yes
b. Collimator, Visual SU-98/UA	B2 2301020104A, dated 15 May 76; C2h 2301020104, dated 5 Apr 76	DL-SM-B-771706	Yes
(4) Preamplifier, Video AM-6923/UA	B2 & C2b 28A050106A, dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773207	Yes (with- out inte- grated circuits)
(5) Regulator, Voltage	B2&C2b 28A050118A dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773230	Yes

	<u>Nomenclature</u>	<u>Specification No.'s</u>	<u>Data Lists</u>	<u>USC Engineering Drawings Available</u>
(6)	Auxiliary Control, Video FL-1402/UA	B2&C2b 28A050117A dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773228	Yes
(7)	Post-Amplifier Control Driver, Video AM-6924/UA	B2&C2b 28A050116A, dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773227	Yes (with- out inter- grated circuits)
(8)	Cooler, Cryo- genic, Mechanical HD-1033/UA	B2&C2b 28A050108A dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773208	Yes
(9)	Light Emitting Array, SU-96/UA	B2&C2b 28A050103A dated 15 Nov 76	DL-SM-B-806559	No
(10)	Scanner, Mechanical MX-9872/UA	B2 28A050107B, dated 20 Jun 77; C2b 28A050107A, dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773201	Yes
(11)	Scan- Interlace (60 Hz) FL-1408/UA	B2&C2b 28A050120A dated 15 Nov 76	DL-SM-B-773232C	Yes
(12)	Scan- Interlace (30 Hz) FL-1403/UA	B2&C2b 28A050119A, dated 13 May 77	DL-SM-B-771731	Yes

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

AC/225 (PG 15)

VFREINBARUNG

über

die Koproduktion und den Verkauf von modularen Wärmebildgeräten (MOD FLIR) und deren Komponenten

zwischen

der Regierung der Vereinigten Staaten, vertreten durch das Verteidigungsministerium

u n d

den Verteidigungsministerien der Bundesrepublik Deutschland und der Niederlande

20. August 1980

Diese Vereinbarung soll die Voraussetzungen für eine möglichst weitgehende gemeinsame Verwendung von Wärmebildsystemen (in folgenden als amerikanische modulare Infrarot-Wärmebildsysteme - MOD FLIR - bezeichnet) sowie ihrer Standard-Infrarotmodule und Einzelteile schaffen, um das Panzerabwehrpotential der Streitkräfte der Nordatlantikvertragsorganisation (NATO) zu stärken und die Standardisierung und Interoperabilität in der NATO zu fördern. Im Einklang mit den Bestimmungen der bereits zwischen den beteiligten Staaten geschlossenen Abkommen über gegenseitige Verteidigungshilfe und in Übereinstimmung mit den Gesetzen und Rechtsvorschriften der beteiligten Staaten bildet diese Vereinbarung die Grundlage für Bewertungen, welche später unter größtmöglicher industrieller Beteiligung der Teilnehmerstaaten zum Verkauf, zum Ankauf und eventuell zur Koproduktion von MOD FLIR und seinen in Anhang A aufgeführten Standard-Infrarotmodulen und Einzelteilen führen sollen. Die Unterzeichner dieser Vereinbarung sind zum Ankauf und/oder zur Koproduktion von MOD FLIR nicht verpflichtet.

Artikel I  
Vorbemerkung

Mit dieser Vereinbarung wird ein aus zwei Phasen bestehendes Programm geschaffen; hierbei wird die Regierung der Vereinigten Staaten den anderen Teilnehmerstaaten zunächst eigene technische Fertigungsdaten über das MOD FLIR-System für Bewertungszwecke zur Verfügung stellen, um ihnen eine Entscheidung über den Ankauf oder die Koproduktion von MOD FLIR zu ermöglichen und sich damit einverstanden erklären, daß die Unterzeichnerstaaten einander MOD FLIR-Systeme verkaufen. Anschließend werden in einer zweiten Phase Vereinbarungen über die Koproduktion von MOD FLIR-Gerät und dazugehörige Nebenleistungen ausgehandelt und von Fall zu Fall abgeschlossen werden.

Die Bundesrepublik Deutschland und die Vereinigten Staaten haben im Rahmen dieser zweiten Phase bereits eine Vereinbarung über die Koproduktion abgeschlossen. Die vorliegende Vereinbarung regelt mit sofortiger Wirkung die Bedingungen, zu denen die Regierung der Vereinigten Staaten in der ersten Phase technische Fertigungsdaten zur Verfügung stellt; darüber hinaus enthält sie Bestimmungen, welche sich auf die zweite Phase, d.h. die Koproduktionsvereinbarungen, beziehen. Die Bestimmungen, welche für Koproduktionsvereinbarungen gelten sollen, finden im Rahmen dieser Vereinbarung noch keine Anwendung; die Teilnehmerstaaten bekunden damit vielmehr nur ihre Absicht, solche Bestimmungen in spätere Vereinbarungen aufzunehmen. Nur über MOD FLIR - Folgevereinbarungen anwendbar sind u.a. die Bestimmungen über Fertigungsrechte, zusätzliche Unterstützung, Genauigkeit, Angemessenheit und Vollständigkeit von Unterlagen, Forderungen zur Verbesserung oder Ergänzung der Dokumentation sowie über den Informationsaustausch im Zusammenhang mit Änderungen, Entwicklungsänderungen und Verbesserungen.

#### Artikel II

##### Verkauf und Koproduktion von MOD FLIR

- A. Verkäufe an Unterzeichnerstaaten  
Soweit ihre Gesetze und Rechtsvorschriften dem nicht entgegenstehen, gestattet die Regierung der Vereinigten Staaten den Verkauf und die anderweitige Lieferung von MOD FLIR-Systemen sowie der dazugehörigen Einzelteile und Module zwischen den Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung, ohne daß es hierzu einer zusätzlichen schriftlichen Einwilligung der Regierung der Vereinigten Staaten bedarf. Dies gilt auch für alle zugehörigen Gegenstände und Leistungen (ggf. auch Instandhaltung und Instandsetzung), gleichviel ob diese Bestandteil eines einzelnen Waffensystems sind oder nicht.

B. Verkäufe an Nichtunterzeichnerstaaten

Die Regierung der Vereinigten Staaten ist ferner damit einverstanden, daß die Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung MOD-Flir Systeme sowie deren Einzelteile und Module, welche Bestandteil eines von einem Unterzeichnerstaat entwickelten Waffensystems sind, anderen Staaten verkaufen oder sie ihnen anderweit überlassen, sofern zuvor das schriftliche Einverständnis der Regierung der Vereinigten Staaten eingeholt worden ist. Die Regierung der Vereinigten Staaten wird ihre Einwilligung zu derartigen Verkäufen oder Lieferungen nur dann versagen, wenn sie selbst vergleichbare Verkäufe oder Lieferungen aus den Vereinigten Staaten nicht gestattet.

C. Koproduktion gemeinsamer Module

Die Regierung der Vereinigten Staaten erklärt sich bereit, den Regierungen der anderen Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung im Rahmen ihrer eigenen Verfügungsrechte auf schriftliche Anforderung die in Anhang A bezeichneten technischen Fertigungsdaten, einschließlich aller Konstruktionszeichnungen, für gemeinsame Module zur Verfügung zu stellen, deren Koproduktion von anderen Unterzeichnern erwogen wird (Art. V, Abs. D und E). Diese Informationen werden nach Maßgabe der Vorschriften für US-FMS-Verkäufe zur Verfügung gestellt. Mit Ausnahme der Kosten für Vervielfältigung, Versand, Verpackung und Verwaltungsaufwand werden für die Überlassung dieser Daten keine Kosten berechnet. Die Koproduktionsvereinbarungen sind von Fall zu Fall zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten und den anderen Unterzeichnerstaaten auszuhandeln, wobei letztere entweder einzeln oder als Mitglieder eines Fertigungskonsortiums auftreten können.

D. Zusätzliche Unterstützung durch die Regierung der Vereinigten Staaten

Die von der Regierung der Vereinigten Staaten an andere Unterzeichnerstaaten zu liefernden Gegenstände und für

diese zu erbringenden Leistungen sind jeweils Gegenstand gesonderter "Letters of Offer and Acceptance" (LOA, DD-Formblatt 1513). Die Unterzeichner kommen Überein, daß die Bestimmungen dieser Vereinbarung durch einen entsprechenden Vermerk auf dem Formblatt DD-1513 zum Bestandteil des LOA gemacht werden; wo dies sachlich geboten ist, können sie einem LOA oder einem ähnlichen Dokument als Anlage beifügt werden, um die Durchführung dieses Programms im einzelnen zu regeln. Sämtliche in einem LOA genannten Preise müssen in einem angemessenen Verhältnis zu der zu gewährenden Unterstützung stehen.

### Artikel III

#### Fertigung

Die Regierungen der Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung erkennen an, daß zur Förderung der Zwecke dieser Vereinbarung unmittelbare vertragliche Abmachungen zwischen den am MOD FLIR-Programm beteiligten Herstellerfirmen getroffen werden können. Die Unterzeichner werden sich nach besten Kräften bemühen, die Aushandlung solcher Abmachungen zu erleichtern, sofern sie mit den Bestimmungen dieser Vereinbarung und anderer, damit im Zusammenhang stehender Koproduktionsvereinbarungen im Einklang stehen. Die an solchen unmittelbaren vertraglichen Abmachungen beteiligten Parteien haben sich in allen einschlägigen Fällen nach den Vorschriften des US-Außenministeriums über die Ausfuhr von Wehrmaterial (US Department of State International Traffic in Arms Regulations) sowie den jeweils anwendbaren Gesetzen der Unterzeichnerstaaten zu richten.

### Artikel IV

#### Sicherheit

- A. Soweit aufgrund dieser Vereinbarung oder späterer Koproduktionsvereinbarungen gelieferte Gegenstände, Pläne, Spezifikationen, Technologien, Geräte oder

sonstige Informationen oder Materialien von der Urheberregierung aus Sicherheitsgründen eine VS-Einstufung erhalten, wenden die Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung eine entsprechende Einstufung an und treffen während der gesamten Zeit, in der die Urheberregierung die VS-Einstufung anwendet, in gleichem Umfang wie diese die zur Wahrung des Geheimschutzes erforderlichen Maßnahmen.

- D. Für Tätigkeiten, welche Gegenstand dieser Vereinbarung sind, gelten die Durchführungsvorschriften zu den zwischen den Regierungen der Vereinigten Staaten und der Unterzeichnerstaaten bestehenden Abkommen über die Behandlung von Informationen einschließlich der zwischen dem Verteidigungsministerium der Vereinigten Staaten und den Verteidigungsministerien der Unterzeichnerstaaten geschlossenen Vereinbarungen über den Geheimschutz in der Industrie.

#### Artikel V

##### Autorisierte Verwendung von Unterlagen

- A. Die Unterzeichner dieser Vereinbarung werden sich nach besten Kräften bemühen, den anderen Unterzeichnern in Artikel II, Abs. C bezeichnete technische Daten zu liefern, welche genau, angemessen und vollständig sind.
- E. Die Unterzeichner kommen überein, daß alle fertigungstechnischen Daten, welche sie den anderen Unterzeichnern zur Verfügung stellen, den Anforderungen eines qualifizierten Herstellers entsprechen und mit den Daten, welche sie und ihre Lieferanten für die eigene Fertigung verwenden, übereinstimmen oder diesen gleichwertig sein müssen. Soweit ein Unterzeichner, der solche Daten geliefert hat, hierzu berechtigt ist, wird seine Haftung nach Abschluß späterer Koproduktionsvereinbarungen darauf beschränkt, daß Daten, die die Anforderungen dieser Vereinbarung nicht erfüllen, zu berichtigen und zu ergänzen sind.



- C. Die Unterzeichnerstaaten übernehmen für die Genauigkeit, Angemessenheit und Vollständigkeit von Unterlagen, die aufgrund unmittelbarer vertraglicher Abmachungen zwischen Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung und/oder Auftragnehmern durch Auftragnehmer zur Verfügung gestellt werden, keine Gewähr.
- D. Die aufgrund dieser Vereinbarung (in der ersten Programmphase) überlassenen technischen Daten dürfen nur für Zwecke der Bewertung, Truppen- und Feldinstandsetzung und Ausbildung verwendet werden. Rechte zur weitergehenden Nutzung, insbesondere für Fertigung und Grundüberholung, werden im Rahmen von Koproduktionsvereinbarungen ausgehandelt.
- E. Die Ermächtigung, Unterlagen gemäß Abs. D zu verwenden, stellt keine Lizenz zur Herstellung, zur Benutzung oder zum Verkauf von Erfindungen, technischen Informationen oder Know-how dar, die Eigentum Dritter und in den Unterlagen enthalten oder beschrieben sind.
- F. Die Unterzeichner erwägen, die Verwendung oder Herstellung jeder Erfindung, die aufgrund später auszuhandelnder Koproduktionsvereinbarungen zur Durchführung von Aufträgen benötigt wird und zugunsten eines von ihnen durch Patent geschützt ist, zu gestatten, soweit sie hierzu berechtigt sind.
- G. Soweit eine Regierung, welche technische Daten, sonstige Informationen, Nachbaurechte, Erfindungen und dazugehörige Lizenzen zur Verfügung stellt, nicht selbst Eigentümer oder darüber verfügungsberechtigt ist, wird sie dem Empfängerstaat nach Abschluss späterer Koproduktionsvereinbarungen nach besten Kräften bei Klarstellung und Aushandlung von Fertigungs- und Lizenzrechten zu angemessenen Bedingungen behilflich sein, die es den Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung ermöglichen, die in den Koproduktionsvereinbarungen genannten MOD FLIR-Systeme und zugehörigen Standardmodule und Einzelteile im Einklang mit diesem Programm herzustellen oder herstellen zu lassen.

Die Unterzeichner dieser Vereinbarung verpflichten sich, sämtliche technische Daten und Unterlagen, die ihnen durch andere Unterzeichnerstaaten aufgrund dieser Vereinbarung, der damit im Zusammenhang stehenden LOAs und Koproduktionsvereinbarungen und der in Artikel II genannten unmittelbaren vertraglichen Abmachungen zwischen Herstellerfirmen geliefert werden, nur für die Zwecke dieser Vereinbarung sowie der zugehörigen LOAs und sonstigen Abmachungen zu benutzen. Für Informationen, die Gegenstand geerblicher Schutzrechte sind, gelten die Bestimmungen des NATO-Übereinkommens über die Weitergabe technischer Informationen zu Verteidigungszwecken. Jeder Unterzeichnerstaat ist berechtigt, nach Abschluß späterer Koproduktionsvereinbarungen die von anderen Unterzeichnern oder deren Herstellern erhaltenen technischen Daten und Unterlagen zu diesem Zweck seinen an der MOD FLIR-Koproduktion beteiligten Auftragnehmern zu überlassen, soweit sie dazu berechtigt sind und sofern diese Auftragnehmer sich ausdrücklich verpflichten, diese Daten und Unterlagen ohne das schriftliche Einverständnis der Regierung, welche diese Informationen ursprünglich geliefert oder den Auftragnehmern ihre Weitergabe gestattet hat, nicht für andere Zwecke als die Zwecke dieser Vereinbarung zu benutzen oder an Dritte weiterzugeben.

Artikel VI  
Austausch von technischen Informationen  
und Nutzung von Erfindungen

In die gemäß Artikel II, Abschnitt C, auszuhandelnden Koproduktionsvereinbarungen sind Bestimmungen aufzunehmen, wonach technische Informationen und Daten über Konstruktions- und Fertigungsänderungen, Entwicklungsänderungen und Verbesserungen sowie über patentschutzfähige und nicht patentschutzfähige Erfindungen und Entdeckungen, die bei der Fertigung von MOD FLIR-Systemen, deren Modulen und Einzelteilen im Rahmen der Koproduktionsprogramme gemacht oder erstmals in der Praxis verwirklicht werden,

zwischen den Unterzeichnern auszutauschen und in sachgerechter Weise zu nutzen sind. Soweit dies nach den nationalen Gesetzen und Rechtsvorschriften möglich ist, werden diese technischen Daten und Informationen bis auf die Kosten für Vervielfältigung, Versand, Verpackung und Verwaltungsaufwand kostenlos zur Verfügung gestellt, soweit der bereitstellende Staat hierzu berechtigt ist. Soweit ein Unterzeichnerstaat nicht selbst Eigentümer von technischen Informationen, Nachbaurechten, Erfindungen und dazugehörigen Lizenzen oder darüber verfügungsberechtigt ist, wird die Regierung dieses Unterzeichnerstaats den anderen Unterzeichnerregierungen nach besten Kräften behilflich sein, Fertigungs- und Lizenzrechte zu ermitteln und zu angemessenen Bedingungen zu erwerben. Dieser Austausch technischer Informationen ist erforderlich, um Standardisierung und Interoperabilität gemäß den in Artikel IX getroffenen Regelungen zu erhalten.

#### Artikel VII

##### Käufe

- A. Soweit seine nationalen Gesetze und Rechtsvorschriften dem nicht entgegenstehen, räumt jeder Unterzeichnerstaat dieser Vereinbarung allen anderen Unterzeichnerstaaten das Recht ein, MOD-FLIR-Systeme sowie deren Module und Einzelteile von Lieferanten im Staatsgebiet jedes Unterzeichnerstaates käuflich zu erwerben.
- B. In den Preisen für Gegenstände, die von der oder für die Regierung der Vereinigten Staaten, aus Mitteln von Programmen der US Security Assistance oder anderer Programme der Regierung der Vereinigten Staaten gekauft werden, dürfen keine Lizenzgebühren oder sonstigen Zahlungen für die Nutzung oder Anwendung von Erfindungen, Entwürfen, Patenten, technischen Daten usw.

enthalten sein, zu deren Nutzung, Anwendung oder Weitergabe die Regierung der Vereinigten Staaten bereits berechtigt ist, die allgemein zugänglich sind, die der Regierung der Vereinigten Staaten ohne Beschränkungen der Nutzung oder Weitergabe an Dritte überlassen wurden oder die sie aus anderen Gründen ohne Zahlung von Lizenz- und/oder sonstigen Gebühren benutzen darf.

Artikel VIII  
Vermietung von MOD FLIR-Systemen, Modulen  
und Einzelteilen

Soweit entsprechendes Gerät zur Verfügung steht, sind die Unterzeichnerstaaten bereit, den anderen Unterzeichnerstaaten MOD FLIR-Systeme und/oder deren Module und Einzelteile zu Erprobungszwecken miet- oder leihweise zu überlassen. Die entsprechenden Bestimmungen und Bedingungen sind in gesonderten, von den beteiligten Regierungen auszuhandelnden Vereinbarungen niederzulegen und müssen mit den allgemeinen Grundsätzen, Gesetzen und Rechtsvorschriften des Staats im Einklang stehen, der das Gerät bereitstellt.

Artikel IX  
Standardisierung

Die Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung sind sich darin einig, daß ein optimales Maß von Standardisierung der gemeinsamen Module angestrebt werden soll; Ziel ist die Beibehaltung eines gemeinsamen Bauzustandes, zumindest aber Austauschbarkeit.

- A. Die Unterzeichnerstaaten dieser Vereinbarung verpflichten sich, die in Anhang A bezeichneten gemeinsamen Module mit Ausnahme der aufgrund spezieller

nationaler Erfordernisse entwickelten austauschbaren Module im Rahmen späterer Koproduktionsvereinbarungen entsprechend den Zeichnungen und Spezifikationen der amerikanischen Grundkonfiguration (Anhang A) herzustellen. Falls die Regierung der Vereinigten Staaten Änderungen der amerikanischen Grundkonfiguration vornimmt, wird dies unter voller Berücksichtigung der Interessen der Unterzeichnerstaaten geschehen. Sofern Änderungen der amerikanischen Grundkonfiguration für die anderen Staaten nicht akzeptabel sind, wird sich die Regierung der Vereinigten Staaten vorbehaltlich ihrer nationalen Gesetze und Rechtsvorschriften nach besten Kräften bemühen, die weitere logistische Versorgung der ergänzten Geräte sicherzustellen und insbesondere Ersatzteile bereitzuhalten.

- B. Die gemäß Artikel X zu benennenden und zu autorisierenden Dienststellen überwachen ständig die Austauschbarkeit und Kompatibilität der Systemkomponenten.
  
- C. Der unter der Leitung der US Army stehende Konfigurationsüberwachungsausschuß (CCB) für gemeinsame Module prüft, bewertet und entscheidet über Änderungen und Verbesserungen der amerikanischen Grundkonfiguration. Änderungen werden erst vorgenommen, wenn Konsultationen mit den Parteien dieser Vereinbarung stattgefunden haben. Für die Dauer dieses Programms gehört jeweils ein Vertreter jedes Unterzeichnerstaates dem Konfigurationsüberwachungsausschuß (CCB) für gemeinsame Module als nicht stimmberechtigtes Mitglied an. Änderungen und Verbesserungen, die mit den nationalen Interessen im Einklang stehen und sich nicht auf die Austauschbarkeit und funktionelle Kompatibilität auswirken, sind jedoch statthaft.

Artikel X  
Durchführung

Sobald wie möglich nach Unterzeichnung dieser Vereinbarung treten bevollmächtigte Vertreter der Verteidigungsministerien der Unterzeichnerstaaten zusammen und schließen eine Durchführungsvereinbarung für Programme ab, die Gegenstand der gemäß Artikel II, Abschnitt C, ausgehandelten Koproduktionsvereinbarungen sind. Diese Vereinbarung wird die zur Durchführung der vorliegenden Vereinbarung wesentlichen Verfahrensfragen wie gemeinsame Zuständigkeiten, Informationsaustausch und laufende Kontakte, Bauzustandsüberwachung, Bestimmung eines Projektbeauftragten für jedes Land, Kuendigungsverfahren sowie erforderlichenfalls die Einrichtung von Verbindungsbueros in jedem Land behandeln.

Artikel XI  
Abweichungen

Kein Unterzeichnerstaat, der Technologie für gemeinsame Module bereitstellt, ist für Änderungen, Abweichungen oder Verbesserungen verantwortlich, die ein dritter Unterzeichnerstaat oder dessen bevollmächtigte Hersteller an von einem anderen Unterzeichnerstaat oder dessen Herstellerfirmen gelieferten Zeichnungen, Spezifikationen oder Daten vorgeschlagen bzw. vorgenommen haben. Die Geweissicherung fuer Module und Einzelteile des MOD-FLIR-Systems, deren Aenderung von dritten Unterzeichnerstaaten gestattet worden ist, ist jeweils Sache des Unterzeichnerstaates, der diese Aenderungen gestattet hat.

Artikel XII  
Berichte

Die Unterzeichnerstaaten vereinbaren, sich gegenseitig die Angaben und Sachstandsberichte zu liefern, welche benötigt werden, um im gemeinsamen Interesse der Parteien die

ordnungsgemäße und erfolgreiche Durchführung des Programms zu gewährleisten; insbesondere ist über sämtliche Änderungen, Verbesserungen und Abweichungen zu berichten und es sind regelmäßige Berichte über referierte Module und Einzelteile vorzulegen.

Artikel XIII  
Kennzeichnung

Die in den Unterzeichnerstaaten hergestellten Erzeugnisse sind in geeigneter Weise als solche zu kennzeichnen; dies hat in Übereinstimmung mit den NATO-Standardisierungsübereinkommen über Kodifizierung sowie unter Anwendung der NATO-Versorgungsnummern und Identifizierungsrichtlinien zu geschehen.

Artikel XIV  
Beilegung von Meinungsverschiedenheiten

Das Verfahren zur Beilegung von Meinungsverschiedenheiten wird in der in Artikel X genannten Durchführungsvereinbarung geregelt. Schwerwiegende Meinungsverschiedenheiten sind den zuständigen nationalen Stellen vorzutragen.

Artikel XV  
Kündigung

- A. Die Regierungen der Unterzeichnerstaaten beabsichtigen, die Bestimmungen dieser Vereinbarung durchzuführen. Jede Regierung kann jedoch jederzeit von dieser Vereinbarung zurücktreten, indem sie den anderen Regierungen diese Absicht schriftlich mitteilt. In diesem Fall wenden die Unterzeichnerstaaten die in der Durchführungsvereinbarung (vgl. Artikel X) festzulegenden Kündigungsverfahren an. Die Unterzeichnerstaaten werden

sich nach besten Kräften bemühen, im Zusammenhang mit Koproduktionsvereinbarungen entstehende Kündigungs- folgekosten, für welche die anderen Unterzeichnerstaaten gegebenenfalls einzustehen haben, so gering wie möglich zu halten. Ferner werden sich die ausscheidenden Unterzeichnerstaaten im Falle einer Kündigung vorbehaltlich ihrer nationalen Gesetze und Rechtsvorschriften nach besten Kräften bemühen, die weitere Deckung des Fertigungsbedarfs der nicht ausscheidenden Staaten durch die Auftragnehmer des ausscheidenden Staates sicherzustellen. Aufgrund einer Kündigung dieser Vereinbarung dürfen keine Kosten berechnet werden.

- I. Die Bestimmungen der Artikel IV, V und VII dieser Vereinbarung bleiben auch nach Kündigung der Vereinbarung durch einen Unterzeichnerstaat für diesen Staat in vollem Umfang in Kraft.

Artikel XVI  
Zeitpunkt des Inkrafttretens


Diese Vereinbarung ist in englischer, niederländischer und deutscher Sprache ausfertigt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist: sie tritt am Tage der letzten Unterschriftsleistung in Kraft.

Artikel XVII  
Deutsch-amerikanische Regierungsvereinbarung

Die zwischen den Vereinigten Staaten und der Bundesrepublik Deutschland abgeschlossene Vereinbarung über MOD FLIR bleibt in Kraft; jedoch werden Artikel I Abs. E, VIII Abs. A und XII der deutsch-amerikanischen Vereinbarung durch Artikel II Abs. A, IX Abs. A und XIII der vorliegenden Vereinbarung ersetzt.




Für den Bundesminister der  
Verteidigung der  
Bundesrepublik Deutschland  
Im Auftrag

.....  


Datum: 04. März 1981.....

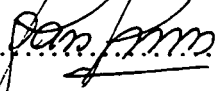
Für das Verteidigungsministerium  
der Regierung der  
Vereinigten Staaten von Amerika

.....  


Datum: 22 December 1981.....

CLAUDE M. KICKLICHTER  
Brigadier General, USA  
Director, Security Assistance, DARCOM

Für den Verteidigungsminister  
der Regierung der Niederlande

.....  


Datum: ... 28 januari 1982.....

BRIGADE-GENERAL ir. J. v. Veen  
Deputy Chief of Staff R&E  
Directorate of Materiel, RNA

ANHANG A

GRUNDKONFIGURATION DER GEMEINSAMEN MODULE

Technische Grunddaten der gemeinsamen Module des FLIR-Systems:

<u>Nomenklatur</u>	<u>Spezifikationsnummer</u>	<u>Datenlisten</u>	<u>Konstruktions- zeichnungen verfügbar</u>
(1) a. Empfänger-Dewar DT-594/UA	B2 28A050102B, v. 1. Aug. 1977; C2b 28A050102A, v. 15. Nov. 1976	DL-SF-P-806560	nein
b. Empfänger-Dewar DT-591/UA	B2 28A050107P, v. 1. Aug. 1977; C2b 28A050107, v. 5. April 1976	DL-SF-B-807700	nein
(2) a. Infrarotempfänger, Optik SU-103/UA	B2 28A050104A, v. 15. Nov. 1976; C2b 28A050104A, v. 15. Nov. 1976	DL-SF-P-773202	ja
b. Infrarotempfänger, Optik SU-97/UA	B2 28A050105A, v. 15. Mai 1976; C2b 28A050105A, v. 5. April 1976	DL-SF-E-806993	ja
(3) a. Kollimator für optische Bildwiedergabe SU-102/UA	B2 28A050105A, v. 15. Nov. 1976; C2b 28A050105A,, v.	DL-SH-P-773203	ja

<u>Nomenklatur</u>	<u>Spezifikationsnummer</u>	<u>Datenlisten</u>	<u>Konstruktions- zeichnungen verfügbar</u>
b. Kollimator für optische Bildwiedergabe SU-98/UA	B2 2301020104A, v. 15. Mai 1976; C2b 2301020104, v. 5. April 1976	DL-SM-R-771706	ja
(4) Video- Vorverstärker AM-6923/UA	B2 & C2b 28A050106A, v. 15. Nov. 1976	DL-SM-P-773207	ja (ohne integrier- te Schaltungen)
(5) Spannungsversorff- ung für Empfänger- zelle CN-1503/UA	B2 & C2b 28A050118A, v. 15. Nov. 1976	DL-SM-B-773230	ja
(6) Video-Regelver- stärker PL-1402/UA	B2 & C2b 28A050117A, v. 15. Nov. 1976	DL-SM-P-773228	ja
(7) Video-Ausgangs- verstärker AM-6924/UA	B2 & C2b 28A050116A, v. 15. Nov. 1976	DL-SM-B-773227	ja (ohne integrier- te Schaltungen)
(8) Kryoogen-Kühl- maschine HD-1033/UA	B2 & C2b 28A050108A	DL-SM-B-773206	ja
(9) Leuchtdioden- Modul SU-96/UA	B2 & C2b 28A050103A, v. 15. Nov. 1976	DL-SM-B-806559	nein

<u>Normenklausur</u>	<u>Spezifikationsnummer</u>	<u>Datenlisten</u>	<u>Konstruktions- zeichnungen verfügbar</u>
(10) Mechanische Abtasteinheit PX-9872/UA	E2 28A050107A, v. 20. Juni 1977; C2b 28A050107A, v. 15. Nov. 1976	DL-SK-F-773201	Ja
(11) Abtast- und Zellensprung- steereinheit (60 Hz) PL-1408/UA	E2 & C2b 28A050120A v. 15. Nov. 1976	DL-SK-R-773232C	Ja
(12) Abtast- und Zellensprung- steereinheit (30 Hz) PL-1403/UA	B2 & C2b 28A050119A, v. 13. Mai 1977	DL-SK-B-771731	Ja

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD RELATIF A LA COPRODUCTION ET À LA VENTE DE SYSTÈMES D'IMAGES MODULAIRES THERMIQUES (MOD FLIR) ET DE LEURS COMPOSANTS ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS REPRÉSENTÉ PAR LE DÉPARTEMENT DE LA DÉFENSE ET LES MINISTÈRES DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET DES PAYS-BAS

PREAMBULE

Le présent Mémoire d'accord a pour but de définir les moyens d'assurer une utilisation en commun aussi poussée que possible des systèmes d'imagerie thermique, ici dénommés US Modular Forward Looking Infrared Systems (MOD FLIR), des modules infrarouges et pièces détachées standard, afin de renforcer la capacité des forces armées de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) à résister aux blindés et de promouvoir les objectifs de l'OTAN en matière de normalisation et d'utilisation interarmes. C'est en application des dispositions des accords d'assistance mutuelle en matière de défense précédemment conclus entre les nations participantes et conformément à leurs lois et règlements que le présent Mémoire d'accord servira de base à des évaluations conduisant ultérieurement à la vente, à l'achat, voire éventuellement à la coproduction de MOD FLIR, de modules infrarouges et pièces détachées standard, tels que définis à l'annexe A avec, autant que possible, une large participation des industries des pays participants. L'achat et/ou la coproduction de MOD FLIR ne revêt pas un caractère obligatoire pour les signataires du présent Mémoire.

*Article premier. Introduction*

Le présent Mémoire d'accord établit un programme comportant deux phases dans le cadre desquelles le Gouvernement des États-Unis fournira d'abord aux autres participants des données techniques sur la production américaine de MOD FLIR à des fins d'évaluation, pour leur permettre de décider de l'opportunité d'acheter ou de coproduire des MOD FLIR et où il consentira à vendre des MOD FLIR aux signataires. Au cours de la deuxième phase, des accords touchant à la coproduction du matériel entrant dans la composition des MOD FLIR et aux services connexes devront être négociés et conclus au cas par cas. Les États-Unis et la République fédérale d'Allemagne ont déjà conclu l'accord de coproduction relevant de la deuxième phase. Le présent Mémoire d'accord a trait aux conditions applicables aux données techniques de production fournies par le Gouvernement des États-Unis au titre de la première phase, qui prennent effet immédiatement, ainsi qu'à certaines des conditions régissant la seconde phase, celles des accords de coproduction.

L'énoncé des conditions applicables aux accords de coproduction, qui ne sont pas censés prendre effet en vertu du présent Mémoire, ne vise qu'à manifester l'intention qu'ont les participants de les inclure dans les accords à venir. Au nombre des conditions qui ne sont applicables qu'aux accords à venir en matière de MOD FLIR figurent celles

touchant aux droits de fabrication, à l'aide supplémentaire, à l'exactitude, l'adéquation et l'exhaustivité de la documentation, aux améliorations et adjonctions à cette dernière ainsi qu'à l'échange d'informations sur les changements, modifications de développement ou améliorations.

*Article II. Vente et coproduction de MOD FLIR*

A. Ventes entre pays signataires. Sous réserve de ses lois et règlements et en conformité avec eux, le Gouvernement des Etats-Unis convient d'autoriser la vente ou autre forme de remise des systèmes MOD FLIR, de leurs modules et pièces détachées aux signataires du présent Mémorandum d'accord sans qu'il soit besoin à cet effet d'une approbation écrite supplémentaire. Le présent Accord inclut tous les articles à fournir et la liste des services à assurer en relation avec eux (maintenance et réparation, le cas échéant), qu'ils fassent ou non partie d'un système d'armement unique.

B. Ventes à des pays non-signataires. Le Gouvernement des Etats-Unis convient en outre que les signataires du présent Mémorandum d'accord peuvent vendre ou autrement remettre les MOD FLIR, leurs pièces détachées et leurs modules à des nations autres que les signataires du présent Mémorandum lorsqu'ils font partie d'un système d'armement mis au point par une nation signataire, à condition d'obtenir au préalable son approbation écrite. Le Gouvernement des Etats-Unis convient qu'il ne refusera aucune vente ou transfert de cette nature, à moins qu'il ne refuse d'autoriser des ventes ou des transferts comparables à partir des Etats-Unis.

C. Coproduction de modules communs. Le Gouvernement des Etats-Unis convient par la présente de mettre à la disposition des gouvernements des autres nations signataires du présent Mémorandum d'accord, sur leur demande écrite et pour autant qu'il ait le droit de le faire, les données techniques de production telles que définies à l'annexe A, y compris le dossier de définition des modules communs que les autres signataires envisagent de coproduire (article V. D, E). Cette information sera mise à leur disposition conformément aux procédures ayant cours pour les ventes militaires à l'étranger (US Foreign military sales). Les données seront fournies gratuitement, sauf pour ce qui est des frais de reproduction, de distribution, d'emballage et des frais administratifs. Les accords de coproduction devront être négociés au cas par cas entre le Gouvernement des Etats-Unis et les autres signataires, soit à titre individuel, soit à titre de membres d'un consortium de production.

D. Aide supplémentaire du Gouvernement des Etats-Unis. Les articles à fournir et les prestations à assurer par le Gouvernement des Etats-Unis aux autres nations signataires feront l'objet de bordereaux distincts d'offre et d'acceptation (LOA - formulaire DD 1513). Les signataires conviennent que les dispositions du présent Mémorandum devront faire partie intégrante du LOA, moyennant une référence à cet effet sur le formulaire 1513 et que, le cas échéant, elles pourront être annexées à un bordereau LOA ou document analogue à l'effet expressément de mettre en oeuvre ce programme. Tous les prix indiqués dans les LOA devront être d'un niveau correspondant à l'assistance qui sera fournie.

*Article III. Fabrication*

Les Gouvernements des nations signataires du présent Mémorandum d'accord reconnaissent que des arrangements contractuels directs peuvent être conclus entre les fabricants qui participeront aux programmes MOD FLIR en application du Mémorandum. Les signataires feront tout ce qui est en leur pouvoir pour faciliter la négociation de tels contrats, pour autant qu'ils soient compatibles avec les termes du présent Mémorandum et autres accords connexes de coproduction. Les Parties à ces arrangements contractuels directs se conformeront à tous égards aux règles en matière de trafic d'armes international du Département d'Etat américain et à toutes autres lois applicables des gouvernements signataires.

*Article IV. Sécurité*

A. Si des articles, plans, spécifications techniques, équipements ou autres informations ou matériels fournis dans le cadre du présent Mémorandum d'accord ou des memoranda ultérieurs de coproduction sont classés confidentiels par le Gouvernement dont ils émanent à des fins de sécurité, les signataires du présent Mémorandum appliqueront une classification similaire et prendront toutes les mesures nécessaires, équivalant à celles prises par le Gouvernement d'origine, pour assurer la même sécurité aussi longtemps que le Gouvernement d'origine conservera cette classification.

B. Les procédures prévues pour l'application des accords d'information entre le Gouvernement des Etats-Unis et les gouvernements des pays signataires, et notamment les accords de sécurité industrielle entre le Département de défense des Etats-Unis et les Ministères de la défense des pays signataires, s'appliqueront aux activités menées en vertu du présent Mémorandum.

*Article V. Usage autorisé de la documentation*

A. Les signataires du présent Mémorandum d'accord feront tout ce qui est en leur pouvoir pour fournir aux autres signataires des données techniques, conformément à l'alinéa c de l'article II, qui soient exactes, suffisantes et complètes.

B. Les signataires conviennent que le dossier de fabrication fourni par eux aux autres signataires sera identique ou équivalent au dossier utilisé par eux-mêmes et par leurs fournisseurs pour leur propre fabrication, c'est-à-dire un dossier raisonnablement constitué pour la réalisation d'un produit par un fabricant qualifié. La responsabilité des signataires fournissant ces données sera limitée, après la conclusion des accords ultérieurs de coproduction, dans la mesure où le signataire est en droit de le faire, à l'amélioration et à l'adjonction de données non conformes au présent Accord.

C. Les nations signataires ne garantissent pas l'exactitude, l'adéquation ou l'exhaustivité de la documentation fournie par une entreprise en vertu d'accords passés directement entre les signataires du présent Mémorandum et/ou des entreprises.

D. Les données techniques fournies en vertu du présent Mémorandum (la première phase) ne peuvent être utilisées qu'à des fins d'évaluation, de maintenance organisationnelle

et intermédiaire, ainsi que de formation. Tous droits additionnels, y compris de production et de révision, seront négociés dans des accords de coproduction.

E. L'autorisation d'utiliser la documentation visée au paragraphe D ci-dessus ne constitue en aucune manière une licence de fabrication, d'utilisation ou de vente de l'objet d'inventions, d'informations techniques ou de savoir faire, appartenant à des tiers qui seraient contenus ou décrits dans la documentation en question.

F. Les signataires prévoient que, pour autant qu'ils aient le droit de le faire, toute utilisation ou fabrication de tout objet d'invention couvert par tous brevets détenus par l'un d'eux et qui serait nécessaire à l'exécution de tous contrats passés en application d'accords de coproduction négociés ultérieurement sera autorisée.

G. S'agissant des données techniques et autres informations, des droits de reproduction, des inventions et des licences correspondantes, qui n'appartiennent pas au Gouvernement fournissant la documentation et ne sont pas sous son contrôle, le Gouvernement en question fera tout ce qui est en son pouvoir, après conclusion des accords ultérieurs de coproduction, pour aider la nation qui aura reçu la documentation à identifier et à négocier des droits de production et d'exploitation et à obtenir ceux-ci à des conditions équitables et raisonnables, à produire ou à faire produire par les signataires du présent Mémoire, conformément au présent programme, des systèmes MOD FLIR, y compris leurs modules et pièces standard, comme prévu dans les accords de coproduction.

H. Les signataires du présent Mémoire conviennent que toutes les données techniques et la documentation fournies par d'autres signataires conformément au présent Mémoire, aux LOA et aux accords de coproduction connexes, ou à des arrangements contractuels directs entre fabricants, comme prévu à l'article II, ne seront utilisées qu'aux fins convenues dans le présent Mémoire, dans les LOA connexes ou dans d'autres arrangements. Les dispositions de l'Accord OTAN sur la communication à des fins de défense d'informations techniques sont applicables aux informations exclusives. A cette fin, après conclusion des accords ultérieurs de coproduction, chaque signataire peut fournir les données techniques et la documentation reçue d'autres signataires ou de leurs fabricants à celles de ses entreprises participant à la coproduction de MOD FLIR, dans la mesure où ils ont le droit de le faire, à condition que les entreprises bénéficiaires acceptent expressément de ne pas fournir ou utiliser à l'avenir ces données et cette documentation à d'autres fins que celles du présent Mémoire sans l'agrément écrit du Gouvernement qui a fourni cette information à l'origine ou qui a autorisé les entreprises à la fournir.

#### *Article VI. Échange d'informations techniques et utilisation des inventions*

Les accords de coproduction négociés conformément à l'article II, alinéa c, contiendront des dispositions pour l'échange entre les signataires d'informations et de données techniques concernant les changements de conception et de procédés de fabrication, les modifications de développement, les améliorations et les inventions ou découvertes, brevetables ou non, conçues ou initialement mises en application effective pour la production de systèmes MOD FLIR, de modules ou de pièces détachées, dans le cadre de ces programmes de coproduction et contiendront des dispositions en vue d'une utilisation appropriée. Dans la mesure où le permettent les lois et règlements nationaux, ces informations et



données techniques seront fournies gratuitement, sauf pour ce qui est des frais de reproduction, de distribution, d'emballage et des frais administratifs, pour autant que la nation fournissant les données et informations ait le droit de le faire.

Quant aux données ou autres informations techniques, aux droits de reproduction, aux inventions et aux licences d'exploitation de ces inventions, qui n'appartiennent pas à une nation signataire ou ne sont pas sous son contrôle, le Gouvernement de la nation signataire fera de son mieux pour aider les autres gouvernements signataires à identifier et à négocier des droits de production et de licence d'exploitation dans des conditions équitables et raisonnables. Cet échange technique est nécessaire pour assurer la normalisation et l'utilisation interarmes prévues à l'article IX ci-dessous.

#### *Article VII. Achats*

A. Sous réserve des lois et règlements nationaux, chacune des nations signataires du présent Mémoire d'accord convient que tous les autres signataires auront le droit de procéder à l'achat de systèmes MOD FLIR ainsi que de modules et de pièces de ces systèmes de sources situées sur le territoire de toute nation signataire.

B. Les prix des articles achetés par ou pour le Gouvernement des Etats-Unis, ou encore au moyen de fonds provenant du Programme d'assistance de sécurité ou d'autres programmes du Gouvernement des Etats-Unis, ne comporteront pas de royalties ni d'autres paiements pour l'utilisation des inventions, modèles, brevets, données techniques, etc., que le Gouvernement des Etats-Unis a déjà le droit d'utiliser, de divulguer ou de pratiquer, qui sont dans le domaine public ou qui ont été donnés au Gouvernement des Etats-Unis sans restriction quant à leur utilisation ou leur divulgation à des tiers, ou que le Gouvernement des Etats-Unis a par ailleurs le droit d'utiliser sans devoir verser de royalties ou autres redevances.

#### *Article VIII. Cession à bail de modules et de pièces de systèmes MOD FLIR*

A condition que le matériel soit disponible, les nations signataires sont disposées à céder à bail ou en prêt aux autres nations signataires, aux fins d'essais, des systèmes MOD FLIR et/ou leurs modules ou pièces. Les conditions et modalités en seront énoncées dans des arrangements distincts qui seront négociés entre les gouvernements intéressés et seront conformes à la politique, aux lois et aux règlements normalement appliqués par la nation fournissant le matériel.

#### *Article IX. Normalisation*

Les nations signataires du présent Mémoire d'accord conviennent de rechercher un niveau optimal de normalisation des modules communs en vue de maintenir une configuration commune et, à tout le moins, une interchangeabilité.

A. Les nations signataires du présent Mémoire d'accord conviennent, sauf pour ce qui est des modules interchangeables expressément mis au point pour répondre à leurs besoins nationaux, que les modules communs définis à l'annexe A seront produits dans le cadre de tout accord ultérieur de coproduction conformément aux plans et aux spécifications du

modèle américain de base (annexe A). Les modifications apportées à ce modèle par le Gouvernement des Etats-Unis le seront en tenant pleinement compte des intérêts des nations signataires. Au cas où des modifications apportées à la configuration de base américaine n'auraient pas l'agrément des autres nations, le Gouvernement des Etats-Unis, sous réserve de ses lois et règlements nationaux, fera de son mieux pour assurer le support continu, notamment en ce qui concerne la disponibilité de pièces détachées, d'unités supplémentaires.

B. Les autorités qui seront désignées et mandatées en application de l'article X contrôleront continuellement l'interchangeabilité et la compatibilité des éléments du système.

C. Sous l'autorité de l'armée des Etats-Unis, le Conseil de contrôle des configurations (CCS) du module commun étudiera, évaluera et prendra des décisions sur les modifications et améliorations au modèle américain de base. Les modifications ne seront apportées qu'après consultation des parties au Mémorandum d'accord. Un représentant des nations signataires sera membre sans droit de vote du Conseil de contrôle des configurations (CCB) du module commun pendant la durée du programme. Les modifications et améliorations conformes aux intérêts nationaux et qui ne portent pas atteinte à l'interchangeabilité et à la compatibilité fonctionnelle peuvent toutefois être autorisées.

#### *Article X. Application*

Aussitôt que possible après la signature du présent Mémorandum, les représentants autorisés des Départements/Ministères de la défense des nations signataires se réuniront et conviendront d'un arrangement qui régira la mise en oeuvre des programmes exécutés en vertu des accords de coproduction négociés conformément à l'article II, alinéa c. L'arrangement fixera les procédures à suivre pour mettre en oeuvre les dispositions du présent Mémorandum, par exemple celles concernant les responsabilités communes, l'échange d'informations et le maintien de contacts, le contrôle de la configuration, la désignation d'un responsable de projet pour chaque pays, les procédures d'abrogation, et pourra prévoir l'ouverture d'un bureau de liaison dans chaque pays, le cas échéant.

#### *Article XI. Non conformité*

Les nations signataires fournissant la technologie des modules communs ne seront pas responsables des modifications, améliorations et transformations projetées et/ou réalisées par d'autres nations signataires ou par leurs fabricants autorisés par rapport aux plans, spécifications ou données fournis par toute autre nation signataire ou par ses fabricants. La garantie de qualité de tous modules ou parties du système MOD FLIR qui auront été modifiés sur autorisation d'autres signataires incombera aux signataires ayant autorisé la modification.

#### *Article XII. Rapports*

Les nations signataires conviennent de se fournir l'une l'autre les informations et rapports d'activité qui pourraient être nécessaires pour assurer, dans l'intérêt commun des parties, la bonne marche et le succès du présent programme, et notamment sans s'y limiter des

rapports sur toutes les modifications, améliorations et transformations et des rapports périodiques concernant les modules et pièces produits.

*Article XIII. Identification*

Les articles fabriqués dans les nations signataires seront identifiés par des libellés appropriés, conformément à la codification STANAG de l'OTAN, en utilisant les modèles de numérotation et d'identification des stocks de l'OTAN.

*Article XIV. Règlement des différends*

La procédure de règlement des différends sera fixée dans l'arrangement relatif à la mise en oeuvre du Mémorandum visé à l'article X. Les différends importants seront signalés aux autorités nationales respectives.

*Article XV. Abrogation*

A. Les gouvernements des nations signataires ont l'intention d'appliquer les dispositions du présent Mémorandum d'accord. Néanmoins, tout Gouvernement peut dénoncer ce Mémorandum à tout moment, à condition d'adresser aux autres gouvernements une notification écrite de son intention de le faire. En pareil cas, les nations signataires suivront les procédures de dénonciation qui seront fixées dans l'arrangement relatif à la mise en oeuvre du Mémorandum (article X). Les nations signataires feront tout ce qui est en leur pouvoir pour que les frais de dénonciation des accords de coproduction que les autres signataires pourraient encourir soient réduits au minimum. En cas de dénonciation, les nations signataires dénonçant le Mémorandum feront en outre tout ce qui est en leur pouvoir, sous réserve de leurs lois et règlements nationaux, pour que leurs entreprises continuent à répondre aux besoins de production des autres nations signataires. Il ne sera pas encouru de frais du fait de la dénonciation du présent Mémorandum.

B. Les dispositions des articles IV, V et VII ci-dessus resteront en vigueur et continueront à produire leurs pleins effets après la dénonciation du présent Mémorandum par l'une quelconque des nations signataires à l'égard de cette nation.

*Article XVI. Date d'entrée en vigueur*

Le présent Mémorandum d'accord, fait en langues anglaise, néerlandaise<sup>1</sup> et allemande, les trois textes faisant également foi, entrera en vigueur à la date de la dernière signature.

*Article XVII. Mémorandum d'accord entre la République fédérale d'Allemagne et les Etats-Unis*

Le Mémorandum d'accord MOD FLIR entre les Etats-Unis et la République fédérale d'Allemagne demeure en vigueur, si ce n'est que les articles IIA, IXA et XIII du présent

---

1. Le Mémorandum d'accord est imprimé seulement en langues anglaise et allemande.

Mémoire annule et remplace les articles IE, VIII A et XII respectivement dudit Mémoire.

Pour le Ministère de la défense de la République fédérale d'Allemagne :

Au nom de

MINISTERIALDIRIGENT LETZEL

Date : 12 février 1981

Chef du sous-directorat VI

Direction des armements

Ministère fédéral de la défense

Pour le Département de la défense du Gouvernement des États-Unis :

CLAUDE M. KICKLIGHTER

Date : 22 décembre 1981

Brigadier général, États-Unis

Directeur Assistance à la sécurité

DARCOM

Pour le Ministre de la défense du Gouvernement des Pays-Bas :

BRIGADIER GÉNÉRAL : IR J.J.G. WARRINGA

Date : 21 mai 1981

Date d'entrée en vigueur

Chef adjoint du personnel R&E

Direction du Matériel, RNA

ANNEXE A

CONFIGURATION DU MODULE AMERICAIN COMMUN DE BASE

Donnée technique du module FLIR commun de base

<u>Nomenclature</u>	<u>Spécifications</u>	<u>Liste de données</u>	<u>Plans américains disponibles</u>
1) a. Détecteur-Dewar DT-594/UA	B2 28A050102B du 1er août 1977; C2b28A050102A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-806560	Non
b. Détecteur-Dewar DT-591/UA	B2 28A050107B du 1er août 1977; C2B 28A050107 du 5 avril 1976	DL-SM-B-807700	Non
2)a. Imagerie optique SU-103/UA	B2 28A050104A du 15 novembre 1976; C2b 28A050104A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773202	Oui
b. Imagerie optique SU-97/UA	B2 28A050105A du 15 mai 1976; C2b 2301020105A du 5 avril 1976	DL-SM-B-806993	Oui
3) a. Collimateur visuel SU-102/UA	B2 28A050105A du 15 novembre 1976; C2B 28A050105A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773203	Oui
b. Collimateur visuel SU-98/UA	B2 2301020104A du 15 mai 1976; C2b 2301020104 du 5 avril 1976	DL-SM-B-771706	Oui
4) Préamplificateur vidéo AM-6923/UA	B2&C2b 28A050106A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773207	Oui (sans circuits intégrés)

5) Régleur de voltage CN-1503/UA	B2&C2b 28050118A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773230	Oui
6) Commande auxiliaire vidéo PL-1402/UA	B2&C2b 28A050117A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773228	Oui
7) Commande vidéo, post- amplification AM-6924/UA	B2&C2b 28A050116A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773227	Oui (sans circuits intégrés)
8) Refroidis- seur cryogénique mécanique HD-1033/UA	B2&C2b 28A050108A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773208	Oui
9) Ensemble de diodes lumineuses SU-96/UA	B2&C2b 28A050103A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-806559	Non
10) Balayeur mécanique MX-9872/UA	B2 28A050107B du 20 juin 1977; C2b28A050107A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773201	Oui
11) Interface de balayage (60HZ) PL-1408/UA	B2&C2b 28A0501020A du 15 novembre 1976	DL-SM-B-773232C	Oui
12) Interface de balayage (30HZ) PL-1403/UA	B2&C2b 28A050119A du 13 mai 1977	DL-SM-B-771731	Oui